



B27

CARNET DE BORD !

Votre Nom/prénom	ECHARD LILA
Votre Fonction	Professeur de philosophie (EEMCP2 dans une école française de l'AEFE)
Nom de la structure	EFE MONTAIGNE
Titre du kamishibaï	La famille Djominhoun
Langues présentes dans le kamishibaï réalisé	Dans les illustrations : français, arabe libanais, néerlandais, italien, fon, mina, adja, russe, anglais, allemand. Dans le texte : français avec des mots du français parlé en Afrique de l'Ouest, et plus particulièrement au Bénin
Âge des enfants	8 ans
Nombre d'enfants	50
Genèse : <i>Pourquoi avez-vous choisi de participer au concours ?</i>	En tant que professeur de philosophie dans une école du réseau AEFE, comprenant des classes de la maternelle à la terminale, j'anime des ateliers de philosophie au primaire, et je conduis un projet dans toute l'école Montaigne nommé "Les petits ateliers de la pensée - Penser (avec) l'Afrique". L'enseignante FLE, Sarah Benezech, m'a proposé de travailler sur la diversité des langues et l'acceptation de la différence ; elle connaissait DULALA avec le sac à mots et nous avons trouvé que la proposition du concours tombait bien pour le projet et pour travailler ensemble. Nous avons donc décidé d'intégrer le concours au projet pour mener à bien ce fil directeur (penser, parler, en Afrique) et pour aboutir à une réalisation concrète de ce qui était fait avec les classes de primaire.
Durée : <i>Combien de temps les enfants ont-ils consacré au projet ? (en heures) Sur quelle période ? (en semaines)</i>	Le Kamishibaï a été réalisé en janvier et février. Mais il prend la suite de deux périodes. 1 ^{ère} période: septembre - octobre, trois séances de discussions à visée philosophique après la lecture de contes béninois, trois séances dans chaque classe de CE1. 2 ^{ème} période : novembre - décembre, sac à mots avec l'enseignante FLE (10 fiches avec 10 motifs de page). 3 ^{ème} période : janvier-février, nous avons consacré 10 heures à la réalisation du kamishibaï (2H brainstorming, 2Hx3 pour la réalisation des 10 planches et 2H pour les finitions)
Temps :	Temps scolaire
Racontez-nous comment vous avez mis en œuvre le projet kamishibaï (comment avez-vous abordé la	Le projet kamishibaï s'inscrit du projet des Petits Ateliers de la Pensée dont le thème est « Penser (avec) l'Afrique ». Le centre de nos discussions est donc l'Afrique, continent sur lequel nous vivons. Le projet s'inspire des Ateliers de la pensée de Dakar initiés par Achille Mbembé et Felwine Sarr. Le thème du concours de DULALA n'a été révélé aux enfants qu'une fois la 3 ^{ème} période commencée, c'est-à-dire au moment où on a commencé le kamishibaï. Il est devenu "l'histoire sur laquelle nous allons travailler" après avoir réfléchi à partir d'autres histoires.

thématique ?

Avec qui avez-vous travaillé ?

Comment avez-vous mobilisé les différentes langues ?

J'ai travaillé avec l'enseignante des 2 classes de CE2, mais aussi avec l'enseignante FLE de l'école qui venait de finir la 2^e période du sac à mots.

Sur 2 classes, il y avait 14 langues parlées dans les familles. Les langues ont été présentées au terme de la 2^e période et les enfants ont retrouvé les motifs de pagne qui avaient constitué le sac à mots. Les langues n'ont pas été travaillées en tant que tel au moment de la réalisation du kamishibaï, mais avant, pour la 2^e période, avec le sac à mots. Nous envisageons de retravailler sur les langues et les mots au moment où nous travaillerons à la présentation du kamishibaï par les enfants dans les autres classes.

Enfin, le travail réalisé autour de la réalisation du Kamishibaï à partir de ces motifs a fait "ressurgir" ces mots.

En CE2, nous avons travaillé les langues à trois moments. 1 / pour la première planche de l'histoire, lorsque tout le monde découvre l'avion sur la plage, des enfants se sont dessinés de dos et il devait y avoir des bulles dans les langues parlées dans les deux classes. 2/ Puis, au moment où la famille fait le tour du monde : lorsqu'elle visite les trois pays choisis, elle arrive dans un pays où on leur parle dans la langue du pays visités. De fait, les enfants voulaient aller visiter les pays où ils ont des attaches, donc ce n'est pas un hasard ni une contrainte que d'avoir choisi des destinations où nous avions des locuteurs de la langue. 3/ Enfin, il nous restait peu de temps et peu de plurilinguisme, d'où l'idée d'intégrer dans la narration le français que l'on parle ici, tout comme le choix du nom de la famille (qui était restée « la famille MMMHHmh » pendant les séances).

Comment nous avons travaillé la thématique ? ! Nous avons toujours travaillé en demi-groupe. Avec les 2 premiers demi-groupes de CE2, je leur ai dit : *"imaginons le monde de demain"*, je leur ai laissé 5 minutes de réflexion individuelle et silencieuse, puis je leur ai donné la parole, chacun leur tour, et j'ai noté tout ce qu'ils ont dit, mot pour mot. Le Kamishibaï s'est construit à partir de trois interventions d'élèves du premier CE2 qui correspondaient à une thématique commune : l'avion qui tombe et est retrouvé sur la plage (deux histoires d'avion qui se sont produites à Cotonou et qui alimentent l'imaginaire local). Au final, le début de l'histoire et la fin de l'histoire correspondent mot pour mot à ce que les enfants ont dit lors de cette première séance.

A partir de ce début d'histoire à partir des idées de la première classe de CE2 et des deux illustrations produites (l'avion sur la plage et l'avion transformé en resto, ce qui correspond presque à la réalité locale), la deuxième classe de CE2 a imaginé la suite, en imaginant encore le monde de demain. C'est donc un travail de la thématique sur l'imaginaire et le futur. La présentation des deux premières illustrations a donné naissance à l'idée que demain on pourrait voyager en camping avion. Et de là, on était parti avec notre histoire.

Protocole suivi : 1/ **Brainstorming** avec un CE2, 3 interventions d'élèves retenues, 2/ **Interventions lues dans cette même classe la semaine d'après pour illustrer et produire deux planches.** 3/ **Présentation** des textes (mot pour mot les 3 interventions d'élève) et **des deux premières planches**, brainstorming pour imaginer la suite avec le 1^{er} groupe du 2^{ème} CE2 et mise en place de la maquette des deux planches suivantes (le camping-avion, le park à avions), puis le deuxième demi-groupe du 2^{ème} CE2 finit les planches à partir des maquettes proposées. 4/ **Réalisation des planches :** « usine de transformation » et « tour du monde » pour poursuivre l'histoire. 5 / **Réalisation des trois planches-destinations** Beyrouth,

	Amsterdam, Rome. Dans le monde de demain tout est possible !
Livret de création de kamishibaï plurilingue :	<p>J'ai regardé les kamishibaï réalisés, j'ai lu les instructions, à l'inscription j'ai lu le livret de création (en octobre), mais après je ne m'y suis pas reporté.</p> <p>De mon souvenir le livret proposait des activités autour de la réalisation du kamashibaï. Nous avons trouvé notre activité, mais nous aurions peut-être besoin de modèles de déroulé de séance dans le travail créatif, par exemple, des témoignages comme celui que nous avons renseigné dans les cases précédant celle-ci. Cela pourrait être un copié-collé exhaustif des différents protocoles et des calendriers choisis. Donner des pistes de recherches autour du thème ou plus d'illustrations sur l'insertion du plurilinguisme dans le kamishibaï.</p>
Ce projet a-t-il été source de changements chez les enfants, chez les parents, pour vous, dans votre organisme, etc. ? A-t-il eu un impact sur l'apprentissage du français chez les enfants ?	<p>Les enfants et les parents ont apprécié le fait qu'ils soient amenés à travailler ensemble à la maison avec le sac à mots, mais aussi le fait que les langues parlées à la maison puissent trouver une place à l'école, même infime. On pouvait mettre à égalité toutes les langues : la langue "officielle" (le français), toutes les langues locales (le fongbé principalement, mais il y a beaucoup de langues locales réunies en 7 grandes familles) et les langues des familles inscrites à l'école française (arabe, majoritairement celui des libanais installés depuis longtemps en Afrique, mais aussi les langues des expatriés de passage, espagnol, russe, italien, allemand, créole, par exemple).</p> <p>Le projet Kamishibaï ayant réuni les élèves de deux classes de CE2 (sur trois), en faisant tourner la réalisation du kamishibaï, cela a permis un travail collectif sur le niveau, mais aussi un travail collectif sur la classe dans la mesure où il fallait se répartir les tâches et apprendre à travailler sur une oeuvre collective comme travailler sur le dessin de quelqu'un d'autre. Le changement principal est sans doute la participation à une tâche/oeuvre commune pour les trois classes.</p> <p>Pour l'impact sur l'apprentissage du français, le projet ne s'arrête pas là dans la mesure où maintenant que le kamishibaï est réalisé, il sera travaillé par les enfants pour être lu à un public dans le cadre de restitutions à l'école (dans des niveaux inférieurs, comme dans des niveaux supérieurs). Un travail sur le français et les autres langues sera réalisé.</p>
Etes-vous satisfait-e de la façon dont cela s'est passé ? Avez-vous rencontré des obstacles ?	<p>Ravie de l'expérience qui a pu amener à faire de trois classes une sorte de groupe, réuni autour du même objet, dans une expérience intellectuelle, linguistique et artistique collective.</p> <p>L'obstacle principal a été le nombre d'heures disponibles pour moi (cela s'ajoute à mon temps de travail) ainsi que pour les classes (cela prend des heures sur le temps de travail). On a dû coup l'impression d'avoir trop vite travaillé et le fait d'associer plusieurs classes, bien que ce soit la raison d'être du projet est un obstacle en ce que le temps disponible est divisé : 2 h / classe, ce n'est pas pas pareil que travailler 6h avec une même classe. Mais la satisfaction vient aussi de là : faire oeuvre commune et se plier à certaines contraintes pour que cela soit possible.</p>
Souhaiteriez-vous que le concours soit reconduit ?	OUI
Avez-vous des suggestions à nous faire ?	<p>Les saisons (ici c'est tellement différent, qu'on se demande pourquoi il n'y a pas plus de livre jeunesse présentant les saisons dans les autres zones géographiques) ou Le partage ou Le voyage ou Vivre autrement. Voici des idées de thème.</p>